



# Die Abkürzungen des New General Catalog

Die Kodierungen, die zur Beschreibung der Objekte des New General Catalog dienen, sind extrem kompakt und sehr hilfreich. Jedoch sind sie auch ein wenig »kryptisch«. Viele Astro-Programme verwenden die folgenden Kurzbeschreibungen in ihren Datenbanken. Weiters sind sie sehr nützlich für persönliche Aufzeichnungen, auch um sie untereinander bzw. mit anderen vergleichen zu können.

Dabei darf natürlich nicht vergessen werden, daß *Dreyer* im *Birr Castle* (Irland) - dem Wohnsitz von Lord Rosse - ein 72"- und ein 36"-Spiegel zur Verfügung stand !

Mehr zur Geschichte astronomischer Beobachtung am [Birr Castle Demesne - Telescope History](#)

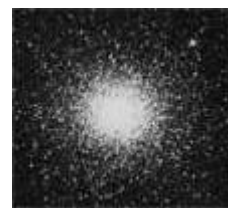
## Erläuterung

Ein Beispiel: Das Help-File in *Chris Marriott's* Programm **SkyMap** (ein ausgezeichnetes und sehr auf den Beobachter zugeschnittenes Programm, das auch gute Karten printen kann) enthält z.B. die folgenden Informationen in Dreyer'scher Objekt-Beschreibung (leicht modifiziert, um kleinere Unklarheiten zu vermeiden):

Die überwiegende Mehrheit der Objekte im Deep-Sky-Katalog beinhaltet die visuellen Aufzeichnungen, welche bereits von *Johann Dreyer* in seinem 1888 veröffentlichten Katalog verwendet wurden. Diese Beschreibungs-Codes sind bemerkenswert kurz im Vergleich zu ihrem Informationsgehalt, können aber zuallererst ein wenig abschreckend sein.

Die Dreyer'sche Beschreibung für den Kugelsternhaufen M3 in den Jagdhunden (Canes Ventatici, *CVn*) sieht zum Beispiel wie folgt aus:

**GCl, eB, vL, vsmbM, \*11**



Das kann so "übersetzt" werden:

»Globular Cluster, extremely bright, very large, very suddenly much brighter towards the middle, composed of 11th magnitude stars« - »Kugel (stern)haufen, überaus hell, sehr groß, sehr rasche Zunahme der Helligkeit zur Mitte hin, bestehend aus Sternen der 11. Größenklasse«.

Ein ziemlich gute Beschreibung mit nur 19 Zeichen !

Weiteres Beispiel: Die Beschreibung zu NGC 2863, einer Galaxie in der Wasserschlange (Hydra, *Hya*):

## cF, S, E, bet 2 st 12, 16



was bedeutet:

»considerably faint, small, elongated, between two stars of magnitude 12 and 16« - »bereits erheblich lichtschwach, klein (im Sinne von »schwach«), ausgedehnt, zwischen zwei Sternen der 12. bzw. 16. Größenklasse«.

- Die Beschreibung beginnt normalerweise mit der Auflistung der Helligkeit und Größe des Objekts. *Dreyer* übernahm diese Skala von *Sir John Herschel's General Catalog*, die verwendeten Kategorien mögen jedoch für einen »modernen« Beobachter verwirrend sein;

zum Beispiel:

Ist »considerably faint« - »erheblich/beträchtlich lichtschwach« heller oder dunkler als »merely faint« - »lediglich lichtschwach« ?

Eine andere mögliche Quelle von eventuellen Mißverständnissen ist, daß die Astronomen des 19. Jahrhunderts des öfteren einen lichtschwachen Stern als »klein« und einen hellen als »groß« bezeichneten, sodaß man oft selbst beurteilen muß, ob sich eine Beschreibung wie »pretty faint« - »recht schwach« auf die Größe oder die Helligkeit bezieht...

**Tabelle 1: Brightness - Helligkeit**

Code	Bedeutung	auf Deutsch
eF	excessively faint	übermäßig, extrem lichtschwach
vF	very faint	sehr lichtschwach
F	faint	lichtschwach
cF	considerably faint	bereits erheblich* lichtschwach
pF	pretty faint	recht lichtschwach
pB	pretty bright	recht hell
cB	considerably bright	bereits erheblich* hell
B	bright	hell
vB	very bright	sehr hell
eB	excessively bright	übermäßig, extrem hell

\*) Das ist so eine Ungereimtheit: »considerably bright« - »erheblich/beträchtlich hell« ist hier im Sinne von » bereits erheblich hell«

zu verstehen, sonst gäbe es keinen Grund, warum »considerably bright« vor »bright« stehen sollte. Man könnte sich auch »eher hell« oder »schon eher hell« vorstellen.

**Tabelle 2: Size - Größe**

<b>Code</b>	<b>Bedeutung</b>	<b>auf Deutsch</b>
<b>eS</b>	<b>excessively small</b>	<b>übermäßig, extrem klein</b>
<b>vS</b>	<b>very small</b>	<b>sehr klein</b>
<b>S</b>	<b>small</b>	<b>klein</b>
<b>cS</b>	<b>considerably small</b>	<b>bereits erheblich* klein</b>
<b>pS</b>	<b>pretty small</b>	<b>recht klein</b>
<b>pL</b>	<b>pretty large</b>	<b>recht groß</b>
<b>cL</b>	<b>considerably large</b>	<b>bereits erheblich* groß</b>
<b>L</b>	<b>large</b>	<b>groß</b>
<b>vL</b>	<b>very large</b>	<b>sehr groß</b>
<b>eL</b>	<b>excessively large</b>	<b>übermäßig, extrem groß</b>

\*) analog zu oben

- Als nächstes folgt die Beschreibung des generellen Aussehens, der Form des Objekts:  
Diese Skala erstreckt sich von »round« bis »extremely extended«:

**Tabelle 3: Shape - Form**

<b>Code</b>	<b>Bedeutung</b>	<b>auf Deutsch</b>
<b>R</b>	<b>round</b>	<b>rund</b>
<b>vIE</b>	<b>very little extended</b>	<b>sehr leicht länglich (ausgedehnt)</b>
<b>E</b>	<b>elliptic or oval</b>	<b>elliptisch oder oval</b>
<b>cE</b>	<b>considerably extended</b>	<b>bereits erheblich länglich</b>
<b>pmE</b>	<b>pretty much extended</b>	<b>ziemlich länglich</b>
<b>mE</b>	<b>much extended</b>	<b>weitaus länglich</b>
<b>vmE</b>	<b>very much extended</b>	<b>sehr stark länglich</b>
<b>eE</b>	<b>extremely extended</b>	<b>äußerst, extrem länglich</b>

---

Der auf den ersten Blick schwierigste Teil der Beschreibung ist eine Reihe von Buchstabenkombinationen, die von *Sir John Herschel* als »der Grad oder die Rate der Konzentration/Anhäufung« eingeführt wurde.

Ein einfaches Beispiel ist »gbM«, was soviel wie »gradually brighter towards the middle« - »zur Mitte hin allmählich heller werdend« bedeutet. Bei NGC 4725, einer Galaxie im Haar der Berenike (Coma Berenices, *Com*) findet man plötzlich das furchtbar aussehende »vsymbMeBN« Dieser kurze und prägnante Ausdruck bedeutet »very suddenly very much brighter in the middle, with an extremely bright nucleus«- »sehr rasch um sehr vieles heller in der Mitte (werdend), mit einem überaus hellen Kern«.

Wenn in diesen Beschreibungen Richtungsangaben wie »preceding« (vorausgehend/vorangehend) oder »following« (nachfolgend) verwendet werden, so sind damit einfach die Richtungen West und Ost gemeint. Man stelle sich aber einfach die Bewegung des Objektes durch das Gesichtsfeld im Teleskop vor, natürlich bei abgeschalteter Nachführung. Der Gebrauch dieser Bezeichnungen (preceding/following) ist viel natürlicher - bei einem Blick ins Okular - als das mehr oder weniger verwirrende West und Ost, zumal nicht alle Instrumente das Gesichtsfeld gleich darstellen (kopfüber und/oder links-rechts vertauscht)

Recht oft wird in den Aufzeichnungen von »groups« (Gruppen) gesprochen. Zum Beispiel ist mit »1st of 4« das erste Mitglied in einer Gruppe von vier - sagen wir - Galaxien gemeint, das durch unser Gesichtsfeld läuft, also das westlichste und demnach »preceding«, alle anderen sind »following«. Alle Mitglieder dieser Gruppe haben nahezu die selbe Deklination.

## Der NGC - Code

Hier die komplette Liste der Abkürzungen, die von *Johann Dreyer* zur Objekt-Beschreibung verwendet wurde. Die deutsche Übersetzung mag nicht immer perfekt sein, jedoch sollte in etwa klar sein, was gemeint ist.

Des weiteren ist auffallend, das manche Eigenschaften mit Großbuchstaben, andere mit Kleinbuchstaben geschrieben werden. Warum *Herschel* bzw. *Dreyer* sie gerade so festlegten, sei dahingestellt. Als Beispiel: »E« bedeutet »extended«, wohl auch »elliptic or oval« in Tabelle 3 für die Form, wobei aber »cE« in der selben Tabelle wiederum »considerably extended« bedeutet!

<b>Code</b>	<b>Bedeutung</b>	<b>auf Deutsch</b>
<b>Ab</b>	<b>about</b>	<b>ungefähr, etwa, gegen</b>
<b>alm</b>	<b>almost</b>	<b>fast, beinahe</b>
<b>am</b>	<b>among</b>	<b>(mitten) unter, inmitten, zwischen</b>
<b>app</b>	<b>appended</b>	<b>angehängt, bei-, angefügt</b>
<b>att</b>	<b>attached</b>	<b>dazugehörig, angeschlossen</b>
<b>b</b>	<b>brighter</b>	<b>heller, strahlender</b>
<b>be</b>	<b>between</b>	<b>zwischen</b>
<b>biN</b>	<b>binuclear</b>	<b>zweikernig, aus 2 Kernen bestehend</b>
<b>br</b>	<b>broad</b>	<b>weit, ausgedehnt, weitreichend</b>
<b>bn</b>	<b>brightest towards the north side</b>	<b>am hellsten in Richtung Nord (hin)</b>
<b>bs</b>	<b>brightest towards the south side</b>	<b>am hellsten in Richtung Süd (hin)</b>
<b>bp</b>	<b>brightest towards the preceding side</b>	<b>am hellsten in vorangehender Richtung</b>
<b>bf</b>	<b>brightest towards the following side</b>	<b>am hellsten in nachfolgender Richtung</b>
<b>B</b>	<b>bright</b>	<b>hell, strahlend, leuchtend</b>
<b>c</b>	<b>considerably</b>	<b>beträchtlich, erheblich, ansehnlich</b>
<b>ch</b>	<b>chevelure</b>	<b>lockig, gelockt (franz.)</b>
<b>co</b>	<b>coarse, coarsely</b>	<b>grob, einfach</b>
<b>com</b>	<b>cometic</b>	<b>kometenartig, kometenhaft</b>
<b>cont</b>	<b>in contact</b>	<b>sich berührend, in Kontakt befindend</b>
<b>Ch</b>	<b>chain</b>	<b>Kette</b>

<b>C</b>	<b>compressed</b>	<b>zs.-gedrängt, komprimiert</b>
<b>C.G.H.</b>	<b>Cape of Good Hope</b>	<b>Kap der Guten Hoffnung</b>
<b>Cl</b>	<b>cluster</b>	<b>Haufen</b>
<b>d</b>	<b>diameter</b>	<b>Durchmesser</b>
<b>def</b>	<b>defined</b>	<b>scharf umgrenzt, scharf abzeichnend</b>
<b>dif</b>	<b>diffused</b>	<b>zerstreut, verbreitet</b>
<b>diffic</b>	<b>difficult</b>	<b>schwierig, schwer</b>
<b>dist</b>	<b>distance, distant</b>	<b>Entfernung, Abstand, entfernt</b>
<b>D</b>	<b>double</b>	<b>Doppel...</b>
<b>e</b>	<b>extremely, excessively</b>	<b>übermäßig, äußerst, höchst</b>
<b>ee</b>	<b>most extremely</b>	<b>meistens/größtenteils ...äußerst, höchst</b>
<b>ell</b>	<b>elliptic</b>	<b>elliptisch</b>
<b>er</b>	<b>easily resolvable</b>	<b>einfach aufzulösen/auflösbar</b>
<b>exc</b>	<b>excentric</b>	<b>exzentrisch, nicht mittig</b>
<b>E</b>	<b>extended</b>	<b>ausgedehnt, ausgestreckt, ausgebreitet</b>
<b>f</b>	<b>following</b>	<b>nachfolgend</b>
<b>F</b>	<b>faint</b>	<b>schwach, lichtschwach</b>
<b>g</b>	<b>gradually</b>	<b>allmählich, nach und nach</b>
<b>gr</b>	<b>group</b>	<b>Gruppe</b>

<b>Code</b>	<b>Bedeutung</b>	<b>auf Deutsch</b>
<b>h</b>	<b>homogeneous</b>	<b>homogen, gleichartig</b>
<b>i</b>	<b>irregular</b>	<b>unregelmäßig, ungeordnet,</b>
<b>inv</b>	<b>involved, involving</b>	<b>beteiligt, mit einbezogen/einbeziehend</b>
<b>iF</b>	<b>irregular figure</b>	<b>unregelmäßige Form, Gestalt</b>
<b>l</b>	<b>little (as adverb), long (as adjective)</b>	<b>klein (Umstand), lang (Eigenschaft)</b>
<b>L</b>	<b>large</b>	<b>groß (oft auch im Sinne von hell!)</b>
<b>m</b>	<b>much</b>	<b>viel, weitaus, sehr</b>
<b>mm</b>	<b>mixed magnitudes</b>	<b>verschiedene Größenklassen</b>
<b>mn</b>	<b>milky nebulosity</b>	<b>milchig(weiße) Nebeligkeit, Trübheit</b>

<b>M</b>	<b>middle, in the middle</b>	<b>Mitte, in der Mitte, zur Mitte hin</b>
<b>n</b>	<b>north</b>	<b>Norden, nördlich</b>
<b>neb</b>	<b>nebulous</b>	<b>Nebel-artig, nebulos</b>
<b>nf</b>	<b>north following</b>	<b>nördlich/im Norden nachfolgend</b>
<b>np</b>	<b>north preceding</b>	<b>nördlich/im Norden vorausgehend</b>
<b>nr</b>	<b>near</b>	<b>nahe, nahe bei</b>
<b>nw</b>	<b>narrow</b>	<b>eng, schmal</b>
<b>N</b>	<b>nucleus, to a nucleus</b>	<b>Kern, zum Kern</b>
<b>Neb</b>	<b>Nebula</b>	<b>Nebel</b>
<b>p</b>	<b>pretty (before R, F, B, L, S)</b>	<b>recht, ziemlich, schon eher....</b>
<b>p</b>	<b>preceding</b>	<b>vorauslaufend, -eilend</b>
<b>pg</b>	<b>pretty gradually</b>	<b>nach und nach recht/ziemlich</b>
<b>pm</b>	<b>pretty much</b>	<b>recht viel</b>
<b>ps</b>	<b>pretty suddenly</b>	<b>recht/ziemlich plötzlich,</b>
<b>P</b>	<b>poor</b>	<b>arm, dürftig</b>
<b>quad</b>	<b>quadrilateral</b>	<b>vierseitig</b>
<b>quar</b>	<b>quartile</b>	<b>Quartil, Viertel (Abstand)</b>
<b>r</b>	<b>resolvable (mottled, not resolved)</b>	<b>(noch) auflösbar (gefleckt, nicht aufgelöst)</b>
<b>rr</b>	<b>partially resolved, some stars seen</b>	<b>teilweise aufgelöst, einige Sterne erkennbar</b>
<b>rrr</b>	<b>well resolved, clearly consisting of stars</b>	<b>gut aufgelöst, deutlich aus Sternen bestehend</b>
<b>R</b>	<b>round</b>	<b>rund, rundlich</b>
<b>RR</b>	<b>exactly round</b>	<b>exakt kreisrund</b>
<b>Ri</b>	<b>rich</b>	<b>reich (an), inhaltsreich</b>
<b>s</b>	<b>suddenly</b>	<b>plötzlich, abrupt</b>
<b>s</b>	<b>south</b>	<b>Süden, südlich</b>
<b>sp</b>	<b>south preceding</b>	<b>südlich/im Süden vorausgehend</b>
<b>sf</b>	<b>south following</b>	<b>südlich/im Süden nachfolgend</b>
<b>sc</b>	<b>scattered</b>	<b>zerstreut, vereinzelt (auftretend)</b>

<b>st</b>	<b>stars</b>	<b>Sterne</b>
<b>sev</b>	<b>several</b>	<b>verschiedene, mehrere, einzelne (getrennte)</b>
<b>susp</b>	<b>suspected</b>	<b>(in/mit) Verdacht auf...</b>
<b>sh</b>	<b>shaped</b>	<b>geformt, gestaltet</b>
<b>stell</b>	<b>stellar</b>	<b>stern...(artig)</b>
<b>S</b>	<b>small</b>	<b>klein (oft auch im Sinne von schwach!)</b>
<b>sm</b>	<b>smaller</b>	<b>kleiner (als)</b>
<b>triN</b>	<b>trinuclear</b>	<b>dreikernig, aus 3 Kernen bestehend</b>
<b>trap</b>	<b>trapezium</b>	<b>Trapez, trapezförmig</b>
<b>v</b>	<b>very</b>	<b>sehr, äußerst</b>

<b>Code</b>	<b>Bedeutung</b>	<b>auf Deutsch</b>
<b>vv</b>	<b>very very</b>	<b>sehr sehr, außerordentlich</b>
<b>var</b>	<b>variable</b>	<b>variabel, veränderlich</b>
<b>W</b>	<b>wing</b>	<b>Arm (Galaxie)</b>
<b>*</b>	<b>a star, *10, a star of 10th magnitude</b>	<b>ein Stern, ein Stern 10. Größenordnung</b>
<b>**</b>	<b>double star</b>	<b>Doppelstern</b>
<b>***</b>	<b>triple star</b>	<b>Dreifachstern</b>
<b>!</b>	<b>remarkable</b>	<b>bemerkenswertes Objekt</b>
<b>!!</b>	<b>very remarkable</b>	<b>äußerst bemerkenswertes Objekt</b>
<b>!!!</b>	<b>a magnificent object</b>	<b>prächtiges, herrliches Objekt</b>
<b>st 9</b>	<b>stars from 9th magnitude downwards</b>	<b>Sterne von 9. Größenklasse abwärts</b>
<b>st 9..13</b>	<b>stars from 9th to 13th magnitude</b>	<b>Sterne von 9. bis 13. Größenklasse</b>
<b>()</b>	<b>questioned by <i>Dreyer</i> parentheses</b>	<b>von <i>Dreyer</i> in Frage gestellt, in Klammer</b>
<b>"</b>	<b>arc seconds</b>	<b>Bogensekunden (1/3600°)</b>
<b>'</b>	<b>arc minutes</b>	<b>Bogenminuten (1/60 °)</b>

Dieser Text ist zum größten Teil eine freie Übersetzung der Web-Seite [www.seds.org/billa/ngc.html](http://www.seds.org/billa/ngc.html) und anderen Ressourcen. Für Richtigkeit und Vollständigkeit kann keine Garantie übernommen werden. Weiterführende geschichtliche Erläuterungen kann man unter [www.ngcic.com/ngcintro.htm](http://www.ngcic.com/ngcintro.htm) nachlesen.